



# UNIVERSITÀ DI PISA

---

## LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA FRANCESE II

**CHARLES BARONE**

|                 |                          |
|-----------------|--------------------------|
| Anno accademico | 2016/17                  |
| CdS             | LINGUISTICA E TRADUZIONE |
| Codice          | 1072L                    |
| CFU             | 9                        |

|                                          |           |         |     |                                     |
|------------------------------------------|-----------|---------|-----|-------------------------------------|
| Moduli                                   | Settore/i | Tipo    | Ore | Docente/i                           |
| LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA FRANCESE II | L-LIN/04  | LEZIONI | 54  | CHARLES BARONE<br>BARBARA SOMMOVIGO |

### Obiettivi di apprendimento

#### *Conoscenze*

Il corso intende sviluppare la capacità di riflessione critica sui processi di traduzione e potenziare la competenza traduttiva di diverse tipologie testuali, con particolare riguardo ai rapporti intertestuali.

#### *Modalità di verifica delle conoscenze*

Verifica scritta al termine del corso e colloquio finale con il docente.

#### *Capacità*

Riflessione critica sulla traduzione dal francese all'italiano e potenziamento competenza traduttiva di diverse tipologie testuali.

#### *Modalità di verifica delle capacità*

Verifica scritta al termine del corso.

#### *Prerequisiti (conoscenze iniziali)*

Lo studente deve aver superato le prove relative al lettorato (Jean-Pierre Seghi) e quelle del Laboratorio di traduzione (Barbara Sommovigo).

#### *Indicazioni metodologiche*

Lezioni frontali, con ausilio di slide.

#### *Programma (contenuti dell'insegnamento)*

Il corso intende sviluppare la capacità di riflessione critica sui processi di traduzione e potenziare la competenza traduttiva di diverse tipologie testuali, con particolare riguardo ai rapporti intertestuali.

#### *Bibliografia e materiale didattico*

- Lavault-Olléon E., Traduction spécialisée : pratiques, théories, formations, Bern, Peter Lang, « Travaux Interdisciplinaires et plurilingues », 2007 ;
  - Petit M., 'La fiction à substrat professionnel : une voie d'accès à l'anglais de spécialité', in ASp, la revue du GERAS, 23-26, 1999, pp. 57-81 ;
  - Petit M. et Isani S. (éd.), Aspects de la fiction à substrat professionnel, Bordeaux, Université Victor Segalen Bordeaux 2, « Travaux », 2004 ;
  - Scarpa F., La traduzione specializzata, Milano, Hoepli, 2001.
- Ulteriori indicazioni bibliografiche saranno fornite durante il corso.

#### *Indicazioni per non frequentanti*

Lo studente non frequentante è invitato a contattare il docente.

#### *Modalità d'esame*

Orale in lingua francese con visione verifica scritta di fine corso e domande su contenuti corso.

